

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

204

~~Pass~~
A. 196
Public RES C 136



REPUBLICA ARGENTINA

BUENOS AIRES

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Reconquista 200, Buenos Aires**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00 m/n
Capital realizado	» 98.875.380.00 »
Fondo de reserva	» 49.076.297.04 »
Depósitos	» 496.872.176.64 »

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Número 2, Almirante Brown 1201.—Número 3, Vieytes 1902.—Número 4, Cabildo 2027.—Número 5, Santa Fé 2201.—Número 6, Corrientes y Anchorena—Número 7, Entre Ríos 1145—Número 8, Rivadavia 6902—Número 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Número 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

SUCURSALES

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Buenos Aires), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario de Santa Fe, Salta, San Juan, San Nicolás, San Pedro (Buenos Aires), Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, San Sebastian, Sevilla, Valencia y Vigo.

Corresponsales directos en todos los países.

	M/n.		M/n.
Abona: En cuenta corriente	1 0/0	Depósitos en caja de ahorro,	
Depósitos á plazo fijo 30 días .	1 1/2 "	desde 10 \$ m/l. hasta 20.000	
Depósitos á " " 60 días .	2 "	\$ m/l. despues de 60 días	4 0/0
Depósitos á " " 90 días .	3 "	Anticipos en cuenta corriente, descuentos	
Depósitos á " " 6 meses	4 "	y operaciones bancarias en general.	
A mayor plazo	Convencional.		

El Banco Español del Río de la Plata con su extensa red de sucursales en la República Argentina y en el extranjero está en excelentes condiciones para atender a su clientela en toda clase de iniciativas que faborezcan el intercambio con el exterior y contribuyan al desarrollo de los negocios en el país.

Buenos Aires, 1º de Agosto de 1920.

Joaquin Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODO POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Don Manuel Deschamps	Don Adolfo Rey Ruibal
» Juan P. Olivier	» Nicolás Silles
» Antonio Varela Gómez	» Manuel T. Valdés
» Manuel Castro López	» Martín Echegaray
» Cayetano A. Aldrey	» Manuel Martínez Jole
» Bernardo Rodríguez	» Alberto Barceló
» Ricardo Conde Salgado	» Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

SOCIO DE MÉRITO: Piccardo y Cía. Ltd.

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE:	Don Celestino B. Miranda
VICE:	» José Cal Sánchez
SECRETARIO:	» Manuel Costa García
PRO:	» Francisco Enriquez
TESORERO:	» Eladio Lorenzo
PRO:	» Vicente Fandiño
BIBLIOTECARIO	» José Otero Conde
VOCALES:	» Gregorio Sampayo
	» Ramón Ferreiro
	» Ramón J. García
	» Manuel Armada
	» Enrique Fernández

Revisadores de Cuentas

Sres. Plácido Vidal, Silverio Romay
y Julio E. Descole.

Jurado

Sres. Ernesto Panizza, José L. García,
Francisco Fariña, José Lalín y José
M.^a Revoredo.

Comisión de Fiestas

PRESIDENTE:	Don José Antelo
VICE:	» Maximino da Costa
SECRETARIO:	» José Elías
PRO:	» Antonio Caballero
TESORERO:	» Francisco Fachal
PRO:	» Victorino Lalín
VOCALES:	Sres. José Armada, Leonardo Dapena, Antonio Guerosa, Ramón Linares, José López, Manuel López, José Costa, David Tesouro y An- tonio Fernández.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

CANGALLO 445

SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 18.058.715.90

ABONA POR DEPOSITOS

En Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	%
A 180 días	» »	5 ¹ / ₂	»
» 90 »	» »	4 ¹ / ₂	»
En cuenta corriente.....	» »	1	»

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia, Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa toda clase de operaciones bancarias

Servicio especial de giros sobre Galicia.

Luis Pomiró
GERENTE

CENTRO GALLEGO



INSTITUTO CULTURAL

Directora: Señorita MARGARITA CANEDA

Inspector y Consejero: don E. R. JONAS

Instrucción primaria mínima y elemental general

(Todos los días de 19 a 21)

Profesora: Señorita Margarita Caneda

Corte y confección

(Lunes, Miércoles y Viernes de 8.30 a 11.30 y

Martes y Jueves de 17 a 19)

Profesora: Señorita Josefa Romero

Labores

Viernes de 17 a 19

Profesora: Señorita Amalia R. Sampayo

Dibujo

(Martes y Jueves de 17 a 19)

Profesora: Señorita Margarita Caneda

Teneduría de Libros, Contabilidad

(Lunes, Miércoles y Sábados de 20 a 21)

Profesor: don Juan Lavista

Sección Conservatorio de Música

Clases los Miércoles y Sábados de 14 a 18

Solfeo

Profesor: don Juan M.^a López

Violín

Profesor: don Victor Vezelli

Piano

Profesora: señorita Blanca Villanueva

El Instituto Cultural fué creado para beneficio de los asociados del Centro Gallego de Avellaneda y para el de sus hijos.

Todos y cada uno tienen el derecho de gozar de los beneficios que reporta.

Todos y cada uno tienen asimismo el deber de contribuir a darle vida cada día más próspera.

Propender a que el Instituto Cultural del Centro Gallego de Avellaneda adquiera dentro de las diversas secciones del mismo el primer lugar, representa una obra patriótica y una demostración de cariño a la institución, que todos estamos obligados a brindarle para su mayor gloria, que es la gloria de todos los que en su torno nos agrupamos.

—(»«)—

COSAS QUE DEBEMOS SABER

Estructura íntima del cuerpo de los animales

Las diversas partes del cuerpo de un animal, por diferentes que parezcan a simple vista (huesos, carne muscular, ligamentos, membranas, etc.), están constituidas siempre por la reunión de partículas extremadamente pequeñas, visibles sólo con el microscopio y llamadas «elementos anatómicos». Ya presentan éstos dimensiones sensiblemente iguales en todos sentidos, y se les da entonces el nombre de células; ya su longitud excede en mucho a su anchura y espesor, y en este caso se las llama «fibras». Así se dice las «células óseas, nerviosas, epidérmicas, fibras musculares, tendinosas, eásticas», etcétera.

CELULAS

Ciertas células animales se reducen en un principio a un glóbulo de protoplasma. Este se rodea después de una envoltura distinta, excesivamente tenue; al mismo tiempo aparece dentro de su masa semi-fluida un cuerpecito sólido, simple o múltiple, el «núcleo», que a su vez contiene uno o muchos corpúsculos, «nucleolos». La célula alcanza entonces su estado perfecto y se compone, como se ve (fig. 1): 1.º, de una envoltura o «membrana» de extraordinaria delgadez; 2.º, de un contenido parecido a clara de huevo, el «protoplasma»; 3.º, de un «núcleo» central.

Las células son completamente invisibles a simple vista; sus dimensiones se miden por milésimas o centésimas de milímetro; el microscopio es el único que, aun de manera muy imperfecta, nos per-

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

BANCO DE AVELLANEDA

antes “LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA”

Avda. MITRE 402, esq. Montes de Oca

Operaciones bancarias generales, préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos, pagaderos en cuotas mensuales.

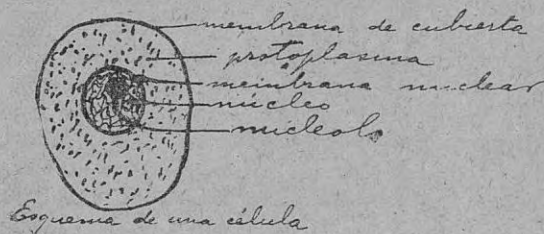
Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 706.156.—

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 días 5 olo

Abril de 1920.

mite distinguirlas. Su primitiva forma es ovoidal o lenticular; pero con el tiempo se va modificando según la naturaleza de los tejidos que de ella se derivan. Así, células hay que se prolongan y terminan en fusiformes; otras mutuamente comprimiéndose, se hacen poliédricas; otras se aplanan en forma de discos, laminitas, estrellas, etc.



Esquema de una célula

—(x)—

LECTURA AMENA

Para los niños

Antoñita y Luisito eran el consuelo de sus papás, quienes no perdonaban medios para hacerles felices.

Las mejores muñecas, los vestidos más bonitos, las cocinitas, los costureritos, todo lo más mono que se presentaba en los escaparates de las tiendas, era para Antoñita.

En cuanto a Luisito tenía la casa llena de caballos de cartón, soldados de plomo, banderolas, escopetas, carritos y una vez su papá le obsequió con un velocípedo de hierro, con dos asientos, en el que podían ir él y su hermanita.

Sus papás, en una palabra, les adoraban.

Ellos, cuando empezaron a tener un poco de juicio, comprendieron que a todas aquellas atenciones tenían que corresponder de la única manera que les era posible, esto es, siendo muy buenos y muy estudiosos.

—Sabremos pronto escribirles largas cartas, se decían los niños, esmerándose sin cesar por llegar a hacerlo.

—Y yo ayudaré a papá en su trabajo, añadía Luis.

—Y yo descansaré a mamá en el cuidado de la casa, replicaba Antoñita.

Un día, la víspera del santo de su mamá, Luisito, sin decir nada a su herma-

na, se levantó muy temprano, y bajó al jardín, formando un hermosísimo ramo de flores; Antoñita que había tenido la misma idea, bajó también y formó otro ramo, sin ver que Luis estaba haciendo lo mismo.

De pronto, sus papás, que habían notado que no estaban en casa les sorprendieron en aquella faena y no hay que decir cuánto agradecieron aquella lucha de los dos hermanitos para serles agradables.

Antoñita y Luis fueron creciendo, sin que por un momento se amenguara el intenso cariño que profesaban a sus padres, ni el que éstos les tenían a ellos, pero desgraciadamente, la fortuna les había sido contraria y ya ni unos, ni otros podían hacerse los valiosos regalos de otros tiempos.

Luisito había tenido que buscar una colocación para mantener la casa; su padre, inutilizado por la pesadumbre, estaba casi siempre enfermo, y lo mismo le sucedió a la madre, que había tenido que dejar a Antoñita todo el cuidado de la modesta habitación en que vivían, pues la casa que era de su propiedad, habían tenido que venderla.

Escaseaban los recursos, pero el cariño mutuo era el mismo, acaso mayor que nunca.

Los dos niños, que eran ya un hombre y una mujercita trabajaban sin descanso. Luisito, que había aprendido de su padre consejos muy buenos acerca de las prácticas mercantiles; nociones de contabilidad, teneduría de libros, aritmética superior, los seguía al pie de la letra, con buen resultado, aunque sin poderlos poner en práctica por falta de capital.

Un día, la víspera del santo de su mamá, Luisito, sin saber por qué, se dirigió a la que había sido casa de sus padres y dirigiéndose al nuevo propietario, le dijo:

—Señor, sé que es usted bueno y sabe comprender los corazones. ¿Sería usted tan amable, que me permitiera cortar algunas flores de su jardín para regalarlas a mi madre, como lo hacía de niño?

—Favor por favor, — contestó el propietario. — ¿Sería usted tan amable que

permitiera interesar algún capital en su negocio? Sé que es usted activo e inteligente y le haré prosperar.

No hay que decir que la proposición fué aceptada por Luisito, con tanto beneficio para los dos, que aquel señor no sabía cómo agradecersele.

—Permítame poner más capital — decía siempre — estamos perdiendo la ocasión de hacer una fortuna.

Un día, el capitalista llamó a Luisito y le dijo:

—Para agradecerle los beneficios que me reporta estar asociado con usted, he resuelto hacer una cosa que le agrada, pues sé lo mucho que quiere a sus padres. Irán ustedes a vivir a la que fué su casa y hoy es mía; diremos a su padre que usted la ha comprado y así le daremos una alegría.

Luis contestó:

—Conformes; pero yo pagaré el alquiler.

—No hay que hablar más.

Luis, Antoñita y sus padres fueron otra vez a vivir a su antigua casa y pudieron gozar de aquellas habitaciones y de aquel jardín en que tantos años felices habían pasado.

Luis pagaba exactamente el alquiler, hasta que un día el propietario se negó a admitirlo.

—La casa ya no es mía, — le dijo — la he cedido a su padre de usted. Puse a rédito las ganancias que por mediación de usted he obtenido y los alquileres que me ha entregado y el producto de hoy es precisamente lo que pagué por la casa. Pensé cederla a usted, pero como quiere tanto a su padre, he creído que más le agrada, ría devolvérsela. En cambio usted aceptará para el negocio de los dos todo el capital que yo le ofrezca.

Luis calló y aceptó. Con tal de hacer feliz al autor de sus días, estaba dispuesto a trabajar sin descanso.

Y como el trabajo, la honradez y la inteligencia son siempre recompensados, llegó a tener una gran fortuna de la que fué partícipe su protector y socio y vió a sus padres que tanto le querían, acabar felices su vida en este mundo.

EL DIA DE LA RAZA

El 12 de octubre, fecha que conmemora la grandiosa efemérides del descubrimiento de América y que es ya consagrada definitivamente como Día de la Raza por todos los pueblos de habla española, ha sido festejado en todos ellos este año con un entusiasmo que demuestra bien a las claras la importancia que adquiere esta conmemoración; presentimos y estamos seguros de no equivocarnos, que en un futuro no lejano esta Fiesta de la Raza ha de alcanzar una celebración tan amplia y entusiasta como se merece y tal como ninguna otra haya alcanzado pues ella ha de servir para ir uniéndose en un colosal y cada vez más apretado abrazo a la madre gloriosa «progenitora de naciones» con sus vigorosas hijas del prodigioso continente americano.

No hemos de pretender entrar a detallar el número de los festejos realizados para la celebración de la jubilosa fecha, pues ello, además de que resultaría, podemos decir innecesario desde que la prensa diaria nos ha tenido bien ampliamente al corriente de los diversos llevados a cabo en todas partes, demandaría un espacio del que no podemos disponer.

Haremos sin embargo excepción, como es natural, con la fiesta realizada por nuestro Centro el día 11 del corriente en el teatro social, fiesta que en todos conceptos alcanzó un extraordinario relieve.

Con la asistencia del vice-cónsul de España en La Plata señor Antonio Carpal, del Presidente del H. Concejo Deliberante doctor Pedro Groppo, de los señores Concejales Onsari, Maselli, Culler, Jones, Cambiaso y Hayet, del señor Presidente del Consejo Escolar don Ernesto Pannizza, del Comisario señor Mariano Tellaecha, numerosas delegaciones de las principales instituciones locales y de la prensa, especialmente invitados y con una sala materialmente atestada de concurrencia, en un ambiente de franco y patriótico entusiasmo, dió principio con la ejecución por la afinada banda «El Círculo filarmónico de la Boca» del «Himno Nacional Argentino» y la «Marcha Real Española» y por la lectura del Decreto del Superior Gobierno de la Nación, declarando Fiesta Nacional el día 12 de octubre.

Seguidamente el presidente del Centro señor Miranda en sencillas y breves frases declaró abierto el acto; saludó en nombre del Centro al señor vice-cónsul de España, autoridades locales, representantes de las sociedades y de la Prensa; agradeciéndoles su asistencia con la que tanto realce venían a prestar a la fiesta y presentó a los oradores señores diputado a la legislatura provincial don Julio Cesar Urien y doctor Antonio R. de Fraga, abogado del Centro Gallego de Buenos Aires y delegado de la Casa de Galicia, quienes de inmediato ocuparon la tribuna.

Notables han sido los discursos pronunciados por ambas personalidades, que al final se premiaron con verdaderas ovaciones.

Empezó el señor Urien por saludar a las mujeres españolas en párrafos brillantísimos, vertidos con una dicción clara y fuerte que produjo en la sala impresionable efecto. Tuvo luego frases de cálido entusiasmo para la buena madre España, a quien como argentino terminó ofrendando la demostración del Día de la Raza.

Siguió en el uso de la palabra el doctor Fraga; agradeció el saludo del señor Urien a las mujeres de su patria; expresó al mismo tiempo sus mejores conceptos para las argentinas. Relató una sencilla anécdota de sus primeros años pasados en esta bendita tierra en la que los españoles no podemos encontrarlos extraños. Hizo un sucinto repaso a la historia de España y a la de sus hombres que desde los tiempos más remotos se han destacado en el escenario del concierto universal y terminó haciendo resaltar como los vínculos se estrechan más y más a medida que el tiempo transcurre, entre la España, vieja por su historia pero no caduca, y sus jóvenes hijas del continente americano que cada día ostentan con relieve más marcado el sello característico, propio de la Raza.

A los discursos siguió la parte teatral a cargo del cuadro de declamación «Españolas e Froles» que se desempeñó muy acertadamente, mereciendo expresivas muestras de aprobación de la concurrencia.

La segunda parte de la velada se inició con un cuadro vivo que merece mención especial y cuyo buen desempeño por

las alumnas del Instituto se premió con nutridísimos aplausos.

Preparado por el cuerpo de profesoras que puso en ello todo el entusiasmo de que son capaces estaba compuesto por figuras alegóricas de las naciones americanas de habla castellana que se agrupaban en torno a España sobre la que la gloria descendía; matizábanlo algunas figuras de ángeles hábilmente colocadas en el conjunto. Las figuras alegóricas de la Gloria, de España y de la República Argentina estuvieron a cargo de las señoritas Carmen Costa Nazca, Laura Costa y Lina Julia Molinari, respectivamente, quienes recitaron de manera notable las bellísimas estrofas que al final de esta nota publicamos, escritas para esta fiesta por el distinguido poeta de la localidad señor Pedro J. Molinari. Finalizó el cuadro con el canto del Himno a la Raza que entonaron con gran afinación las niñas que componían el cuadro.

Los intervalos, lo mismo que la entrada al teatro fueron amenizados por la banda «Círculo filarmónico», que ejecutó selectos trozos de música Española y Argentina en la forma impecable que todos le reconocemos.

Satisfechas deben estar las comisiones Directiva y de Fiestas por el éxito obtenido tanto moral como material ya que aparte del enorme público que asistió al acto, corresponde considerar también la especial solemnidad alcanzada por el mismo que revistió todos los caracteres de celebración oficial del «Día de la Raza» en Avellaneda.

Grato nos es consignar también la ordenanza sancionada por el H. Concejo Deliberante a moción del concejal señor Jones, adhiriéndose a los festejos conmemorativos y mandando iluminar y embanderar los edificios públicos y que dos bandas de música concurrieran a las Plazas Alsina y General Belgrano, todo lo que debidamente se cumplió.

Otros actos conmemorativos se realizaron en Avellaneda; merece entre ellos mencionarse la conferencia organizada por

José M. Revoredo**MATERIAS para JABONEROS**

IMPORTACION

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

PECTORAL DE BREIA

(COMPUESTO)

Preparado en la Farmacia "GUILLEN"

(Aprobado por el Consejo Nacional de Higiene de Buenos Aires)

El remedio por excelencia para los resfriados, tos, catarro, bronquitis, asma, enfermedades de la garganta y del pecho, por ser su base el alquitrán de Noruega purificado y privado de su gusto y olor tan desagradables.

AVENIDA MITRE 44, Avellaneda

Unión Telef. 69, Barracas

FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos.

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

*Se despachan recetas para todas las Sociedades**Despacho nocturno*

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

el Centro de estudiantes, a cargo del señor Francisco González Malvido y en la que nuestro Centro, especialmente invitado se hizo representar. Fué una conferencia en un todo digna de la fecha que se celebraba y que en próximos número publicaremos, no haciéndolo en éste por la falta material de espacio.

—(»)—

ESPAÑA Y AMÉRICA

(En el día de la Raza.)

En el día de América reunidas
las Hermanas del nuevo Continente,
elevaban un cántico ferviente
a la madre común agradecidas.

Era un canto de amor. Y enternecidas
en cada estrofa de cariño ardiente
para la pródiga matrona ausente
iban retazos de sus propias vidas.

De pronto, cual si un «medium» la invocara
una visión de aspecto y forma rara
envuelta en una nube asaz extraña,
dando fin a su etérea trayectoria,
descendió magestrosa. Era la gloria
que a América llegaba. Y habló España:

«Soy España, soy España cuya heráldica figura
es el astro que en el cielo de la historia más fulgura
porque tiene el áureo brillo calidísimo del sol;
en centurias y centurias he grabado con diamantes,
y en manera de jalones, de parábolas gigantes,
en la cota de ambos Mundos, la virtud del español.

«Soy la madre anunciadora de mil sueños de grandeza
en mi alcázar se levanta fulgurante la realeza
como un lábaro de glorias exornadas de laurel;
di a las ciencias y a las artes sus altísimas lumbreras
y hasta en pos de los arcanos, aceptando las quimeras,
le di al mundo un Continente con el gesto de Isabel.

«Y héme aquí, por ese gesto, que trazando sus
[estelas]
en los mares misteriosos, permitió a las carabelas
dirigidas por el genio formidable de Colón,
dar la prueba terminante que la tierra es una esfera,
y héme aquí, junto a mis hijas, realidad de la quimera,
aureolando los blasones de una heroica tradición.

«Sois vosotras, hijas mías, noble fruto de mi
[entraña,
las que alzais el trono augusto de la vieja madre
[España;
con cariño, con pujanza, con anhelo y con amor,
más allá de lo que muere o que el tiempo despedaza,
como el símbolo glorioso, luminoso de la Raza
que asombrara a los mortales con su indómito valor.

«Y héme aquí, como al conjuro de los dioses
[tutelares,
elevando, con vosotras, los altísonos cantares,
—époeyas de heroísmo «que supimos conseguir»—
como madre venturosa que en sus horas más dilectas
se confundió en el regazo de sus hijas predilectas,
impregnadas sus pupilas con la luz del porvenir.

«Soy España, soy España cuya heráldica figura
es el astro de la historia que más nítido fulgura,
porque nadie al mundo diera lo que dió el genio
[español;
de la América soy madre y es mi orgullo soberano
contemplar que en los dominios del idioma castellano,
como otrora en mis dominios, brilla siempre, hermoso
[el sol.»

Quando las calideces de sus acentos
tenían en suspenso los corazones,
como si hubieran sido modulaciones
de una orquesta de amores y sentimientos.

Quando se unían todos los pensamientos,
subyugados por íntimas emociones,
en un haz exquisito de floraciones
y a impulso de espontáneos presentimientos.

Se adelantó, magnífica, exuberante,
de entre todas las hijas, la más radiante
por su sin par belleza, siempre pristina.

Y en nombre de la América gentilicia,
con una voz suave, como caricia
dijo así, nobilísima, la Argentina:

Madre: En el nombre de mis hermanas,
todas gloriosas y soberanas
del continente que tuyo fué,
quiero ofrendarte, con mis amores,
como un manojo de hermosas flores
que sinteticen cariño y fé.

Cariño intenso porque eres noble,
porque tu historia de mirro y roble
tiene fulgencias del padre Sol;
porque no hay pueblo sobre la tierra
de más hazañas, en paz o en guerra,
que el legendario pueblo español.

Cariño ardiente porque eres santa
madre y señora que se agiganta
mientras los siglos pasando van;
porque asombraste con tus acciones
que de inmortales generaciones
la gloria eterna cantando están.

Cariño tierno porque fecundas
el Orbe entero con tus profundas
horas de grave meditación,
mancomunando tus heroísmos
con tus prolfíficos idealismos
¡alma y cerebro, fuerza y pasión!

Fé, porque grande como ninguna,
viene bajo el palio de la Fortuna
o en los momentos de sinsabor,
fuiste la reina de la hidalgüa,
y has conquistado soberanía
ya con tu espada, ya con tu amor.

Fé, porque tienes en el tesoro
de tu pasado—regio y sonoro—
gestos que asombran la humanidad
y que llegaros hasta el presente
en una aureola resplandeciente
donde constela la dignidad.

Fé, porque animas a la Belleza;
porque eres cetro de la nobleza;
—matrona augusta de la virtud—
porque nos diste magnificencia
para expresarnos con elocuencia
en un idioma de excelstitud.

Con tus poetas, con tus guerreros,
con tus artistas, tus caballeros
—fecunda pléyade sentimental—
con esa gesta de forjadores
siembras el mundo de gayas flores
en una como lluvia triunfal.

Y aquí, nosotras, pródigamente,
como señoras del Continente,
por ley de herencia, por tradición
también al Orbe brindamos gloria
y prolongamos tu propia historia
en una nueva, magna eclosión.

España, España que maravillas
desde lo egregio de tus Castillas
que son la cumbre de lo Ideal;
tus fuertes hijas americanas
todas gloriosas y soberanas
llámante madre ¡Madre inmortal!

Tal dijo en un lenguaje que no traduce el verso hablando a España en nombre de América Latina, la grande, la amorosa República Argentina, mostrando en cada imagen su olímpico reverso.

Y fué tan cantarino, tan expresivo y terso el eco de esas frases de inspiración divina que intenso repercute como una cristalina canción de las canciones, a flor del Universo.

Es que concreta el hondo sentir de la gran raza de orífices y obreros del Arte, la que traza con sus heroicidades y con su idealidad:

ahora como siempre, del mundo los destinos... América y España despejan los caminos por donde avanza firme, viril, la humanidad.

Pedro J. Molinari.

Octubre 12 de 1920.

—(X)—

NUESTRO XXI ANIVERSARIO

El día 22 de octubre corriente, cumplió sus XXI años de vida nuestro querido Centro; veinte y un años de lucha intensa que han servido para llevarnos a la situación de hoy, de consolidación definitiva, rodeado de los mayores prestigios y de la más alta consideración de propios y extraños.

La fecha que, como es lógico, no podía pasar desapercibida, se conmemoró con una sencilla y simpática fiesta realizada en la noche del mismo día 22 en el teatro social durante la cual se desarrolló el programa que seguidamente transcribimos:

«Señorita Robinson Crousé», drama en 30 partes marca World.

«La mano invisible», tercera serie en 15 partes, por Antonio Moreno.

Conferencia sobre tema de circunstancias, por el Inspector y Consejero del Instituto Cultural don Enrique R. Jonas.

Acto de concierto a cargo de alumnos del conservatorio de música del Centro.

a) Momento musical, Schubert. Piano por el joven Raul A. Silbermann.

b) Serenade, Pierre. Violín por Rafael Pérez.

c) Souvenir, Franz Drdla. Violín por Eugenio Leone.

d) Gran marcha turca; Mozart por Marina Otero, piano.

e) Gavote Estefanie, A. C. Zibult. Piano; a cuatro manos, por las niñas Delia, Angélica y Lila Zulema Silbermann.

f) Introducción y Polonesa, Bohm, Estudio, David. Violín por el niño Francisco Corujo.

Gran Espectáculo del original y elegante ilusionista moderno «Reynaldo», procedente de los mejores teatros de la capital federal.

Lujosa mise en escena.

Como un acto de merecido homenaje hacia los fundadores del Centro, fueron especialmente invitados a presidir la fiesta aquellos de los que estando con vida continúan figurando como asociados, invitación a la que respondieron todos ellos, haciendo acto de presencia en la fiesta, menos el señor Lino Pérez, que en esos días se encontraba enfermo, causa que como es natural le impidió concurrir como era su vehemente deseo.

No debemos cerrar esta pequeña crónica sin hacer constar el correcto desempeño de los alumnos del Conservatorio en la parte de concierto que dentro del programa tuvieron a su cargo.

Han demostrado encontrarse en un grado de adelanto que habla mucho en favor del Conservatorio y de sus profesores.

—(X)—

UNA SEMANA GALLEGA

Paradójico parece el concepto, sin embargo nada más exacto.

Desde las Tejanas tierras de América y en la vorágine de esta populosa urbe, apréstanse los gallegos a honrar, durante ocho días, a la tierra cuna, desgranando públicamente, a sus plantas, los preciados «carismas» de hijos amantísimos que conservados tienen en los relicarios de oro del agradecimiento.

Distinguidas damas, geniales artistas, eximios vates, delicados cultores de las letras y todo cuanto de valía tan numerosa colectividad contiene, rivalizan en mutua emulación, por exaltar a la patria de origen: son modernos trovadores que, cabalgando en los briosos corceles del entusiasmo, llegan al pie de la ventana de su idolatrada Galicia para pulsar la melódica lira, cantándole himnos de amor.

José LOPEZ CASTINEIRA

OND'A MORTA (1)

I

Eiquí donde pouso a luz
Sei, pol-a pedra chantada,
Qu'está tua nai enterrada;
Rezalle c'o-as mans en cruz.
Así o bolito falou
Ende chegándo a unha cova
Y-a neta, qu'era moi nova,
C'o-as mans cruzadas rezou.

II

O verlle correl-o pranto
Dempoixas dixo: ruliña,
Límpat'e, cal'a boquiña:
Vámonos d'o campo-santo.
Anda, que podes quedar
Estanguecida de frío...
¿Choras e caías? ¡Dios mío!
Moito mais tes que chorar.

III

Morreu n-o farol á luz
¡Y-aínda estaban xunt'a cova
O vello y-a nena nova
Rezando, c'o-as mans en cruz!

Antonio NORIEGA VARELA

(1) De «*Montañesas*» que en Orense, se está imprimiendo la tercera edición. La primera edición de *Montañesas*, fué hecha en 1904, en Luarca, y lleva un prólogo como suyo maravilloso, de aquel escritor gallego, que se llamó Leopoldo Pedreira.

Montañesas, es sin duda alguna la obra fundamental, definitiva, que nos presenta a Noriega Varela, como el más genuino y «*Enxebre*» de los actuales poetas de nuestra corruscante región.

Conjuntamente con la tercera edición de *Montañesas*, se imprime también un nuevo libro *D'o Ermo*, colección de poesías en gallego, una de las cuales hemos publicado en un número anterior

Juegos florales

Con gran entusiasmo y dedicación viene laborando la Comisión de apreciados compatriotas que tiene a su cargo la organización de la Semana Gallega que, auspiciada por Casa de Galicia, se realizará del 7 al 14 de noviembre próximo.

Uno de los números más interesantes del programa serán, sin duda, los Juegos Florales, cuyos temas y premios damos a continuación:

1.º Flor natural y mil pesetas, premio de Casa de Galicia. Tema: Poesía de asunto y metro libres.

2.º Juego escribanía de plata, premio de S. M. el Rey de España. Tema: «Medios prácticos de aumentar el Intercambio de Productos entre España y la Argentina».

3.º Dos mil pesetas, premio de la Comisión Organizadora de la Semana Gallega. Tema: «Influencia de los modernos escritores gallegos en la literatura española».

4.º Un artístico reloj de mesa, premio de la «Asociación Patriótica Española». Tema: «Influencia de la colectividad española en el progreso argentino».

5.º Medalla de oro, premio de «El Diario Español». Tema: «Canto a la mujer española».

6.º Un ejemplar de «La Cristiada» de Ojeda, y diez argentinos, premio de «Tribuna Española». Tema: «Canto a la mujer argentina».

7.º Reloj de oro, premio de «El Correo de Galicia». Tema: «Canto a la mujer gallega».

8.º Un ejemplar de la obra «Supersticiones del Río de la Plata», de Granada, premio de «El Eco de Galicia». Tema: «Soneto dedicado al Río Miño».

9.º y 10. Medallas de oro, premios de «Nova Galicia». Temas: «Cantos al Gaucho» y «Romance dedicado a las Carabelas de Colón».

11. Reloj de oro, premio de la Biblioteca América de la Universidad de Santiago de Compostela. Tema: «Importancia del conocimiento de la Bibliografía Americana en el desarrollo de las relaciones intelectuales Ibero-Americanas».

12. Jarrón de Talavera de la Reina, premio de don Fernando García. Tema: «El mejor proyecto de organización colectiva gallega».

13. Quinientas pesetas, premio de don Juan G. Molina. Tema: «El Arte en Galicia».

14. Una artística figura en mármol de Carrara, premio de don José F. Fernández. Tema: «Oda a España».

15. Quinientas pesetas, premio de don Casimiro Gómez. Tema: «Posición de la Argentina en el progreso del mundo».

16. Juego escritorio ónix y cartera y billetera de piel de Rusia, premio del «Centro Gallego» de Avellaneda. Tema: «Ventajas de la inmigración gallega».

17. Doscientas pesetas, premio de don Wenceslao González Garra, de Villagarcía, España. Tema: «Leyenda», en gallego.

18. Objeto de arte, premio del «Club Español». Tema: «Composición en prosa o verso sobre asunto de costumbres gallegas».

19. Edición lujosa del «Quijote», premio de «Heraldo Gallego». Tema: «Novela corta de costumbres gallegas», escrita en castellano.

20. Objeto de Arte, premio de la Universidad de Santiago de Compostela. Tema: «Medios conducentes a una efectiva vinculación de las universidades hispano-argentinas».

21. Mil pesetas, premio de don Demetrio Novoa. Tema: «Medios prácticos de fomentar el turismo americano en Galicia».

22. Objeto de arte, premio del Ayuntamiento de Santiago de Compostela. Tema: «Influencia de la emigración en el progreso y cultura de Galicia».

23. Copa de plata, premio del diario «La Unión». Tema: «Madrigal que celebre la hermosura y la gracia de la mujer gallega».

24. Objeto de arte. Premio del Centro Gallego de Buenos Aires. Tema: «El Centro Gallego y su acción mutualista en la República Argentina».

Otros festejos

Como ya lo decíamos en nuestro número anterior, se trabaja activamente en la organización de dos romerías a celebrarse en el parque Olivera los días 7 y 14 de noviembre que vendrían a constituir otro de los números muy interesantes del programa de festejos.

Se trabaja así mismo en la organiza-

ción de un gran festival a realizarse en uno de los más importantes teatros de Buenos Aires, durante la citada semana.

Además, se ha resuelto efectuar, entre otros, los siguientes concursos:

De bailes regionales para conjuntos no menores de tres parejas; bailes obligados: la muñeira y la ribeirana, acompañados con castañuelas; premios: una medalla de oro y otra de plata. Para parejas mayores de cincuenta y cinco años habrá otro concurso en las mismas condiciones y con iguales premios.

Coros típicos de voces mixtas, compuestos por lo menos de diez cantores; pieza obligada: un canto de regueifa, y además, otro canto popular gallego de libre elección; premios: cien, cincuenta y veinticinco pesetas.

Alalás y otros aires gallegos, con los siguientes premios: medallas de oro a la mujer y al hombre que canten con mayor propiedad y gusto una regueifa, un canto de arriero y un alalá; un abanico y una cartera de bolsillo, de piel de Rusia, a la mujer y al hombre que más se busquen en un «desafío».

Cantos y romances de ciego, con dos premios de cincuenta y veinticinco pesos.

Declamación de poesías gallegas y castellanas, para niños menores de 12 años, con diversos premios que serán oportunamente acordados por la comisión.

Estos concursos se realizarán en el local de Casa de Galicia en fechas, dentro de la semana que serán establecidas y dadas a conocer por la prensa diaria.

La adhesión del Centro Gallego de Avellaneda a la Semana de Galicia

La adhesión del Centro Gallego de Avellaneda para contribuir con sus medios propios a la más brillante realización de la simpática semana no podía faltar, como es natural esperarlo, de una institución de la importancia y de los prestigios de la nuestra.

Es así como además de acordar un premio para los juegos florales, resolvió también organizar una gran velada social a realizarse en nuestro teatro el día 13 de noviembre, velada a la que ha de procurar imprimírsele un carácter conforme las circunstancias lo demandan y cuyo éxito se descuenta desde luego como seguro por más de una razón.

En cuanto al programa confeccionado y que seguidamente publicamos no puede ser más interesante, con el agregado de que los elementos que tomarán parte son tales que permiten augurar un brillante desempeño.

PROGRAMA

Primera parte:

I.—«Maruxa» (Vives). Sinfonía por la orquesta.

II.—Poesías Gallegas, lectura por el señor E. Blanco Amor.

III.—«La Madre Tierra», paso de comedia, de ambiente gallego, en un acto, en prosa, original de don Enrique Amado, puesto en escena por el cuadro de declamación de «Casa de Galicia», con arreglo al siguiente reparto:

Isabel, señorita Martínez; Carmela, señorita Esperanza; Rosa, señora Luque; Doña Dolores, señora Daponte; Maruja, señorita Ortega; José, señor Estevez; Ramon, señor Del Río; Barros, señor Vázquez, (C); Manuel, señor Otero.

IV.—Números de concierto, por el laureado «Orfeón Gallego» de Buenos Aires, bajo la dirección actualmente del reputado maestro señor Francisco Rivara.

Segunda parte:

V.—Rapsodia Gallega n.º 1. (Paz Hermon), por la orquesta.

VI.— Enriba de cornos, paus, gracioso monólogo en verso gallego, escrito expresamente para esta fiesta por un festivo poeta que esconde su nombre con el pseudónimo de Xan D'Outeiro, recitado por el señor Gumersindo Vázquez.

VII.—Canciones Gallegas, por la señorita Digna Sueiro, por el bajo don Eulogio Fernández y por el tenor don Ricardo Domínguez.

VIII.— Alborada (Veiga), por la orquesta.

IX.—Todo quedou com'estaba, bonita comedia regional en un acto, en prosa, original de Jesús Seijo, en gallego y castellano, con cantos «d'a terra», acompañados a la gaita, por el autor.

REPARTO

Tía Sabela, señorita Esperanza García; Maripepa, señorita Concepción Rodríguez; Tío Cirolas, señor Jesús Seijo; Andrés, Arturo Fernández; Aniceto, José F. Pesado; Xaquín, Antonio Ruzo; Manuel, Luis Picon.

FIESTA EN HONOR DE NUESTRO CENTRO

Gran éxito alcanzó la fiesta que organizada por el Orfeón Gallego de Buenos Aires, conmemorando el «Día de la Raza» y dedicada en honor del Centro Gallego de Avellaneda se realizó el día 11 del corriente en el teatro Avenida, de la Capital Federal. El público concurrente a la citada fiesta fué numerosísimo, hasta el punto de no quedar vacía una sola localidad de las del amplio coliseo. En representación de nuestro Centro; concurrió una Comisión especial, ocupando durante la fiesta un palco avant-scene, que a su disposición puso gentilmente la entidad organizadora.

La hermosa ópera española del maestro Bretón «La Dolores», fué puesta en escena con gran propiedad por la Compañía Marín-Fernández, que cosechó muy merecidos aplausos en su desempeño.

Tuvo gran aceptación la rondalla social que intervino en la fiesta con la ejecución de algunos números de música adecuados y gustó asimismo sobremanera el coro social que bajo la dirección de su actual maestro don Francisco Rivara cantó en forma impecable las composiciones «Corazones de oro» (a orillas del Rhin) nueva para Buenos Aires, «La Aurora», del maestro Reventos y algunas otras solicitadas por la concurrencia con clamorosos aplausos.

En uno de los intermedios, el señor secretario del Orfeón pronunció un bien meditado discurso en el que después de referirse a la fecha que con esa fiesta se conmemoraba, hizo someramente algo de historia sobre la actuación del viejo y meritorio Orfeón y sobre la de nuestro Centro en cuyo honor la fiesta era dedicada y terminó haciendo resaltar los sinceros vínculos de amistad que siempre unieron a ambas entidades.

Cumplenos como final, felicitar efusivamente a la Institución organizadora de la hermosa fiesta y agradecerle al mismo tiempo en nombre de nuestro Centro el honor conferido al dedicársela.

BIBLIOTECA AMERICA

Una obra que merece ayudarse

Publicamos seguidamente una carta recibida en nuestro Centro, relacionada con la Biblioteca América. No hemos de entrar a comentarla, pues cuanto dijéramos no sería más que una repetición de lo que la síntesis de la carta expresa. Únicamente sí diremos que con gusto, nuestro Centro se encargará de atender las solicitudes de socios que se presenten.

Buenos Aires, septiembre 29 de 1920.

Señor Presidente del Centro Gallego de Avellaneda.

Estimado compatriota:

La institución cultural «Biblioteca América» que oficialmente funciona en la ilustre Universidad de Santiago de Compostela, va realizando una obra de prestigio para nuestra tierra y de confraternidad hispanoamericana. Cuando haya conseguido reunir un caudal bibliográfico y estadístico tan importante como la mejor institución de su índole de Europa, Santiago, y por lo tanto Galicia, será punto de atracción para europeos y americanos y de respetuosa consideración para éstos en razón del interés y cariño con que miramos sus cosas y sus hombres.

El gobierno español bien se dió cuenta de la importancia de la obra decretando su incorporación a la Universidad compostelana y más tarde asignándole una cantidad en el presupuesto de la Nación.

Por las razones apuntadas necesitamos hacerla grande; y para hacerla grande solo requiere un pequeñísimo esfuerzo de todos nosotros. Basta para ello con hacerse socios protectores que demanda una cuota mensual de cuarenta centavos moneda nacional, o sea una cuota anual de cinco pesos; y para los que deseen una mayor cooperación, existe la calidad de socios de mérito que demanda una contribución de veinte y cinco pesos anuales. Con el dinero que producen se adquieren libros y se compran objetos para el Museo americano anexo.

Con tales propósitos me permito rogar al señor Presidente quiera dignarse hacer saber a los socios del Centro de su digna presidencia por medio del Boletín, el de-

seo de esta institución y el pedido que ella formula; rogándole a la vez, que si se presentaran solicitudes de socios al Centro de su cargo tenga a bien anotarlos, comunicarnos los nombres y domicilios para extender los diplomas que remitiríamos al Centro para el cobro de la cuota respectiva.

Este ruego lo formulo en nombre de la Biblioteca «América», lo que equivale decir en nombre de nuestra querida Galicia, para la cual persigo los beneficios morales que ella produzca.

Con toda consideración, me suscribo del señor Presidente muy atento y S. S.

Gumersindo BUSTO

—(«)—

PUBLICACIONES

«A Terra», órgano del Centro Gallego de Córdoba.

Boletín del Centro Gallego de Montevideo.

«Vida Gallega», números 149 y 150.

«Plus Ultra», órgano oficial de la Unión Benéfica Española de Nueva York.

Boletín Municipal de Avellaneda.

«El Eco de Galicia», de Buenos Aires.

«Centro Gallego», órgano de la Colectividad Gallega en el Uruguay.

«Acción Gallega», publicación oficial de Casa de Galicia de Buenos Aires.

«El Fraternal», defensor de la Unión Española de Mozos y Cocineros.

«Heraldo de Galicia», de la Habana.

«El Comercio Español», Boletín de la Cámara Oficial de Comercio Español, Montevideo.

Boletín Oficial del Centro Gallego de Buenos Aires.

«Hispano», Bahía Blanca.

«El Independiente», de Reconquista (Santa Fe).

«La Libertad», órgano de la Federación Agraria Residentes de la Estrada.

«El Eco de Teo», órgano del Centro Residentes de Teo y Residentes de Vedra.

«Eco de Galicia», Habana.

«El Agrario», órgano oficial del Centro Protección Agrícola del Distrito de Salceda.

«Galicia», Habana.

«El Tea», Puenteareas.

«Asturias», Revista Oficial del Centro Asturiano de Buenos Aires.

SECCION OFICIAL

Sesión de la C. D. del día 18 de Agosto de 1920

Presentes:

G. SAMPAYO

F. ENRIQUEZ

E. LORENZO

R. J. GARCIA

J. OTERO

M. COSTA

C. B. MIRANDA

Preside el señor Celestino B. Miranda, siendo las 20 y 30 horas.

—Leída y aprobada el acta anterior, se pasó a tratar los asuntos siguientes:

—El señor Sampayo comunica que adquirió para premio de los juegos florales de la «Semana Gallega» un tintero, papelería y seca firmas Onix, y que pareciéndole a la Comisión nombrada que esto resultaba poco, han resuelto adquirir una billetera y cartera para integrar dicho premio; así mismo expone que el tema presentado por esta Comisión Directiva para la obtención de dicho premio había sido tomado por otro, resolviéndose en consecuencia presentar el siguiente: «Ventajas de la emigración gallega en la República Argentina».

—Se posterga para el día 13 de noviembre la fiesta proyectada para el día 6 del mismo mes y se comisiona a los señores Sampayo, Miranda y R. J. García para que corran con todo lo relacionado con la misma.

—Son aprobadas seis propuestas de socios nuevos.

—Se aprueba una cuenta de la Compañía Alemana de pesos 62.75.

—Se acuerda suspender el baile del cuatro de septiembre por ser muchas las fiestas en preparación con la consiguiente molestia de las comisiones respectivas, como así que las fechas anticipadas de las fiestas del Centro no sean publicadas en lo sucesivo en nuestro Boletín por los inconvenientes que con frecuencia se presentan y que impiden verificarlas en los días indicados.

—Se autoriza al señor Presidente para que entregue el recibo al socio señor Meaños y averigüe a su vez los motivos que dicho señor tiene para negarse a su retiro en este Centro como se le había ordenado por la Directiva.

—Se valúa la portada que ha de colocarse entre el salón social y la Biblioteca en la suma de 400 pesos, correspondiendo por consiguiente pagar a la Institución 200 pesos, según contrato con los Sres. Giura y Andreoni y acordándose asimismo pedir presupuesto al señor Echevarría para la colocación de la misma.

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

J. ESTRACH

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

La Fama ▲ Cigarrería y Manufactura
de Tabacos**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 - AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

Reservado para**PRODUCTOS "LA PUREZA"****GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217-AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 - BARRACAS :: ::

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**de LATIN Hnos.****SUAREZ 102 - MONTES DE OCA y ALDÁZ - AVELLANEDA**

Cigarrillos



de 20, 30 y 40 Cts.

es la gran marca argentina
libre de todos los trusts :: ::

Piccardo & Cía. L^{tda.}

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

INFANTA ISABEL DE BORBON

Saldrá el 2 de Noviembre

Para Las Palmas, Cádiz y Barcelona



LINEA DEL NORTE

Para Santos, Rio Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Viaje en 18 dias atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA—VISITESE EL VAPOR